

**COURSE DATA****Data Subject**

Code	35576
Name	Translation and reception of classical culture
Cycle	Grade
ECTS Credits	6.0
Academic year	2019 - 2020

Study (s)

Degree	Center	Acad. year	Period
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)	Faculty of Philology, Translation and Communication	1	First term
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Faculty of Philology, Translation and Communication	1	First term
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)	Faculty of Philology, Translation and Communication	1	First term

Subject-matter

Degree	Subject-matter	Character
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)	11 - Classical language	Basic Training
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	11 - Classical language	Basic Training
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)	11 - Classical language	Basic Training

Coordination

Name	Department
POMER MONFERRER, LUIS	145 - Classical Languages
REDONDO SANCHEZ, JORDI	145 - Classical Languages



SUMMARY

See Catalan version.

PREVIOUS KNOWLEDGE

Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

Other requirements

See Catalan version.

OUTCOMES

1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Apply quality criteria to work in the field of translation and linguistic mediation, following the specifications of the European quality standard EN-15038:2006.
- Know the fundamentals of the Latin language and classical culture through its texts, applied to translation and linguistic mediation.

1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Apply quality criteria to work in the field of translation and linguistic mediation, following the specifications of the European quality standard EN-15038:2006.



- Know the fundamentals of the Latin language and classical culture through its texts, applied to translation and linguistic mediation.

1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Apply quality criteria to work in the field of translation and linguistic mediation, following the specifications of the European quality standard EN-15038:2006.
- Know the fundamentals of the Latin language and classical culture through its texts, applied to translation and linguistic mediation.

LEARNING OUTCOMES

See Catalan version.

WORKLOAD

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Theory classes	60,00	100
Preparation of evaluation activities	20,00	0
Preparation of practical classes and problem	70,00	0
TOTAL	150,00	

TEACHING METHODOLOGY

See Catalan version.

EVALUATION

See Catalan version.



REFERENCES

Basic

- Adams, J.N., *Bilingualism and the Latin Language*, Cambridge UP 2003.
- Bolgar, R.R. (ed.), *Classical Influences on European Culture A.D. 1500-1700*, Cambridge UP 1976.
- Brock, S., *Translation in Antiquity*, in A.-F. Christidis (ed.), *A History of Ancient Greek. From Its Beginnings to Late Antiquity*, Cambridge 2007, 873-886.
- Chevalier, R. (ed.), *Influència de la Grèce et de Roma sur l'Occident moderne*, Paris 1977.
- Copeland, R., *Rhetoric, Hermeneutics, and Translation in the Middle Ages. Academic Traditions and Vernacular Texts*, Cambridge 1991.
- Copeland, R. & Sluiter, I., *Medieval Grammar and Rhetoric: Language Arts and Literary Theory, A.D. 300-1475*, Oxford 2012.
- Curtius, E.R. *Literatura europea y Edad Media latina*, 2 vols, Madrid 1999.
- Estefanía, D. et alii, *Proyección de la mitología greco-latina en las literaturas europeas*, Alcalá de Henares-Santiago de Compostela 2007.
- Goody, J., *La domesticación del pensamiento salvaje*, Madrid 1985 (= *The Domestication of the Savage Mind*, Cambridge 1977).
- Hernández Miguel, L. A. *La Tradición Clásica. La transmisión de las literaturas griega y latina antiguas y su recepción en las vernáculos occidentales*, Madrid 2008.
- Highet, G. *La tradición clásica*, México 1996.
- Jakobson, R., *On linguistic aspects of translation*, in R.A. Brower (ed.), *On Translation*, Cambridge (Mss.) 1959, 232-239 (= *En torno a los aspectos lingüísticos de la traducción*, *Ensayos de lingüística general*, Barcelona 1981, 67-77).
- Kallendorf, C.W. (ed.), *A Companion to the Classical Tradition*, Malden & Oxford 2007.
- Lafarga, F. & Pejenaute, L. *Historia de la traducción en España*, Salamanca 2004.
- Lida de Malkiel, M.R. *La tradición clásica en España*, Barcelona 1975.
- López Férez, J.A. (ed.) *La mitología clásica en la literatura española. Panorama diacrónico*, Madrid 2006.
- Pomer, L. & Á. Narro, *Traducción y recepción de la cultura clásica*, València 2012.
- Redondo, J., *Traducció i recepció de la cultura clàssica. Sobre els fonaments clàssics de la teoria i la praxi traductològiques*, València 2019.
- Reynolds, L.D. & Wilson, N.G. *Copistas y filólogos*, Madrid 1986.
- Signes Codoñer, J., B. Antón Martínez, P. Conde Parrado, M.Á. González Manjarrés & J.A. Izquierdo Izquierdo (coord.), *Antiquae Lectiones. El legado clásico desde la antigüedad hasta la Revolución Francesa*, Madrid 2005.
- Silk, M., I. Ingogard & R. Barrow, *The Classical Tradition. Art, Literature, Thought*, Malden & Oxford 2014.



Additional

- Impellizzeri, S., *La letteratura bizantina da Constantino a Fozio*, Milano, BUR, 1975.
- Quasten, J., *Patrología*, 3 vols., Madrid, Biblioteca de autores cristianos, 1993-95.
- Ruiz Casanova, J.F., *Aproximación a una historia de la traducción en España*, Madrid, Cátedra, 2000.
- Signes Codoñer, J., *Escritura y literatura en la Grecia arcaica*, Madrid, Akal, 2004.

ADDENDUM COVID-19

This addendum will only be activated if the health situation requires so and with the prior agreement of the Governing Council

English version is not available